مُعجَمُ الحَيوانَاتِ
عربي - فرنسي
9 789961 572528
دار الآفاق
الجزائر
صدر هذا الكتاب بدعم من وزارة الثقافة



جمع وترتيب: ريم حركات
رسومات: أسامة مزهر
مراجعة وتدقيق: سعاد لاموتي



10 شارع مصطفى خالف، الأبيار، الجزائر
البريد الالكتروني : darelafaq@gmail.com

الإيداع القانوني: 2008-934
ردمك: 978-9961-57-252-8

هذا المعجم يهدف إلى تسمية مجموعة من حيوانات محيطنا باللغتين العربية والفرنسية.

صنفت المفردات إلى عائلات: الطيور، الأسماك، حيوانات الغابة ..إلخ
أرفقت برسم ليساعد على تشخيص الحيوان المذكور.
المعجم موّجه لتلاميذ كل المستويات وقد يستفيد منه حتى الكبار.





حيوانات الغابة
Les animaux de la forêt

Les carnivores — آكلات اللحوم



Chacal	أبن آوى
Belette	أبن عرس
Lion	أسد
Renard	ثعلب
Louveteau	جرموز
Ours	دب
Fouine	دلق (نمس)
Loup	ذئب
Lévrier	سلوقي
Levrette	سلوقية
Zibeline	سمّور
Loutre	قطّاعة (ثعلب الماء)
Lionceau	شبل
Hyène	ضبع
Putois	ظربان
Guépard	فهد
Léopard	نمر مرقّط
Couguar/Puma	كوجر
Lionne	لبوة
Tigre	نمر هندي ،ببر
Panthère noire	نمر أسود
Jaguar	نمر أمريكي (يغور)
Mangouste	نمس
Lynx	وشق



نمر أمريكي (يغور)
Jaguar



دلق
Fouine



ذئب
Loup





وشق
Lynx



ضبع
Hyène



حيوانات الغابة
Les animaux de la forêt

Les herbivores — آكلات الأعشاب

Anesse	أتان
Lièvre	أرنب بريّ
Mammouth	الماموت
Cerf	أيل
Biche	أيلة- ظبية
Chimpanzé	بعامة
Bison	بقر وحشي
Panda	بندا
Taureau	ثور
Buffle	جاموس
Dromadaire / Chameau	جمل
Cheval	حصان
Ane	حمار
Zèbre	حمار الزرد
Taupe	خلد
Porc / Cochon	خنزير
Sanglier	خنزير برّي
Cobaye	خنزير هندي
Zébu	درياني
Girafe	زرافة
Ecureuil	سنجاب
Gibbon	شق - كيبون
Chamois	شمواء
Porc – épic	شهيم
Antilope	ظبي
Gnou	ظبي إفريقيا
Alpaga	ظبي اليكة
Gazelle	غزالة
Gorille	غوريلا
Hippopotame	فرس النهر - برنيق


يربوع
Gerboise


شمواء
Chamois

خنزير هندي
Cobaye


قندس
Castor


فرس النهر-برنيق
Hippoptame

حيوانات الغابة
Les animaux de la forêt

Les herbivores — آكلات الأعشاب

Jument	فرس
Eléphant	فيل
Hamster	قدّاد-همستر
Singe	قرد
Castor	قندس
Kangourou	قنغر - أباز
Hérisson	قنفذ
Paresseux	كسلان
Koala	كوالا
Lama	لامة
Mammouth	ماموت
Marmotte	مرموط
Addax	مهاة
Poulain	مهر
Guenon	هجرس
Elan	وعل
Bouquetin	وعل أوربا
Chevreuil	يحمور
Gerboise	يربوع

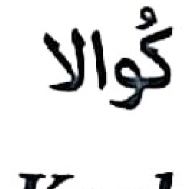


قنفذ
Hérisson

حمار الزرد
Zèbre







كُوالا
Koala

قَنْغَر-أباز
Kangourou



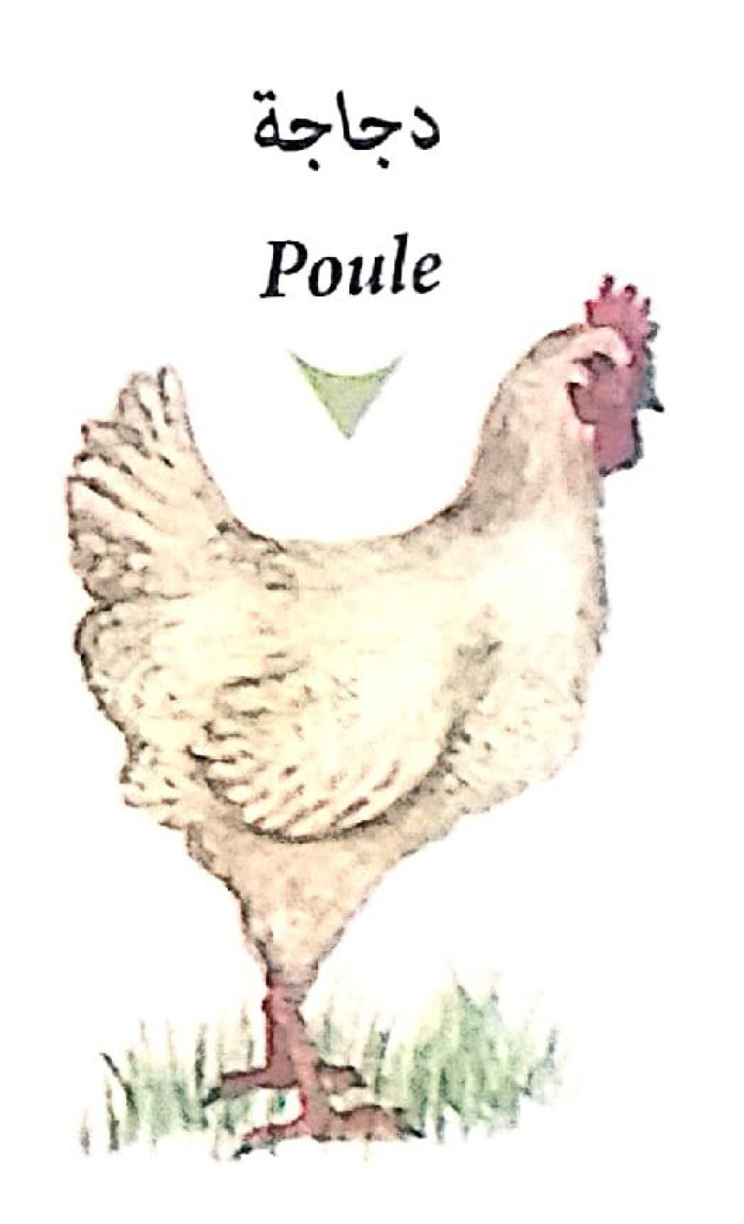


حيوانات المزرعة
Les animaux de la ferme

Les herbivores آكلات الأعشاب

Lapin	أرنب
Oie	إوزّة
Vache	بقرة
Taureau / Bœuf	ثور
Bourricot	جحش
Chevreau	جدي
Ane	حمار
Agneau	حمل
Mouton	خروف
Poule	دجاجة
Lapereau	خرنق
Bouc	عتروس - تيس
Chèvre	عنزة
Chat	قط
Chien	كلب
Brebis	شاة

دجاجة
Poule



اوزّة
Oie

ثور
Taureau

عنزة
Chèvre

حمار
Ane



Les rapaces — الطيور الجارحة

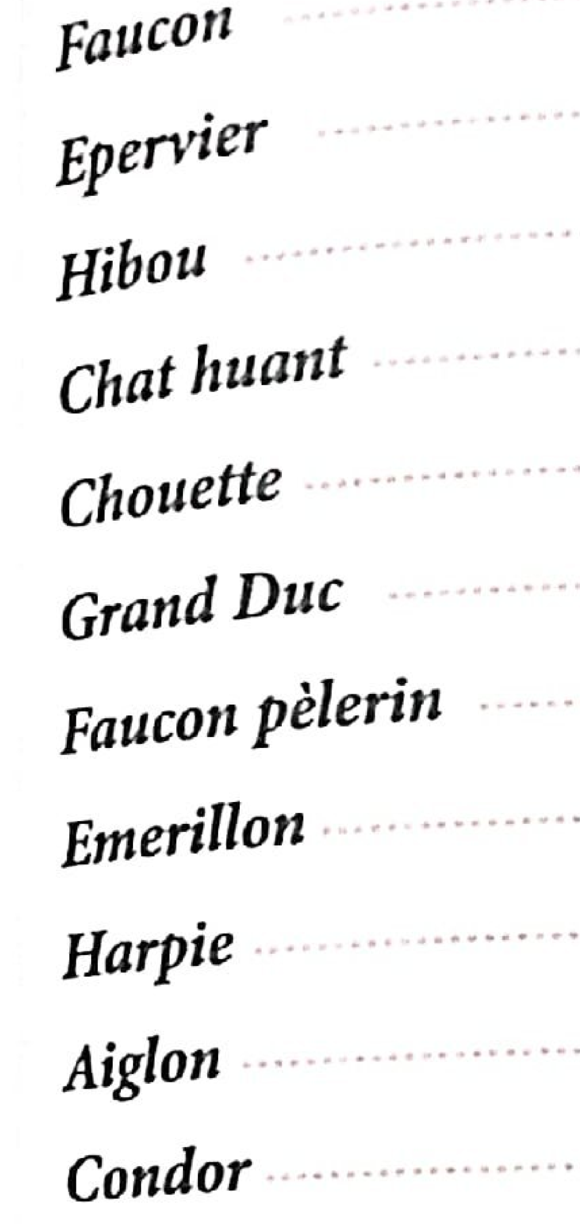
Faucon	باز - صقر
Epervier	باشق
Hibou	بوم
Chat huant	بومة سمراء
Chouette	بومة صمعاء
Grand Duc	بوهة
Faucon pèlerin	شاهين
Emerillon	صقّر
Harpie	عقاب أمريكي
Aiglon	فرخ النسر
Condor	كوندور (نسر أمريكي)
Aigle	نسر - عقاب



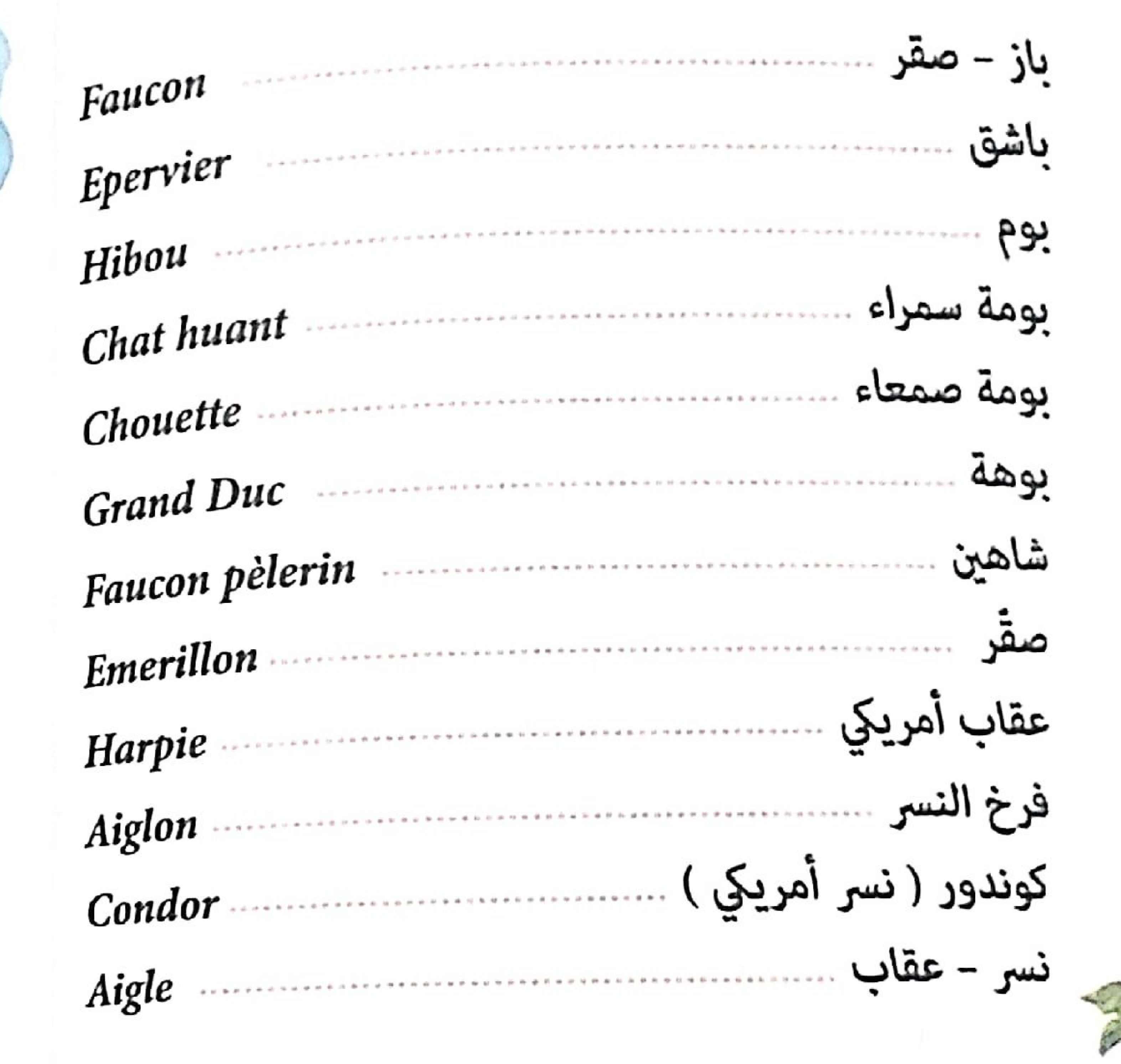

بومة صمعاء
Chouette

Les volailles — الدواجن

Oie	إوز
Canard	بطّ
Macreuse	بط قطبي
Pintade	دجاج حبشي
Dinde	دجاج رومي أو حبشي
Poule d'eau	دجاجة الماء
Coq / Dindon	ديك
Paon	طاووس
Autruchon	ظليم - ذكر النعام
Caneton	فرخ البط
Autruche	نعامة

قيقب-وقواق
Coucou



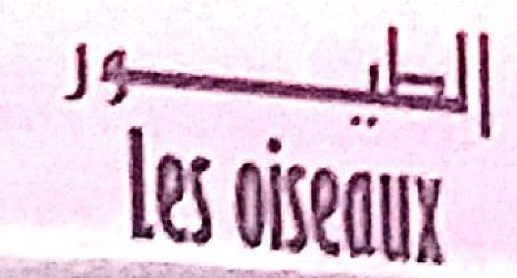
نَسر-عُقاب
Aigle



نَعامة
Autruche

اوزّة
Oie





الطيور الجارحة — Les rapaces

Français	العربية
Pinson	شرشور
Bécassine	شنقب
Buse	شوحة - سقاوة
Roitelet	صعوة
Manchot	طرسوخ
Chevalier	طيطوى
Pie	عقعق
Rossignol	عندليب - هزار - بلبل
Cormoran	غاق - غراب الماء
Corbeau	غراب
Choucas	غراب الزرع
Perdreau	فرخ الحجل
Girouette	فرفار
Martin pêcheur	قاوند - قرلي
Alouette	قنبرة
Mésange	قرقف - قرقب
Coucou	قيقب - وقواق
Canari	كناري
Kiwi	كيوي
Cigogne	لقلاق
Héron	مالك الحزين
Flamant	نحام
Pivert	نقّار أخضر
Mouette	نورس
Goéland	نورس - زمّج الماء
Huppe	هدهد
Colombe	ورقاء - يمامة

طرسوخ
Manchot





عصفور دوري
Moineau

نورس-زمّج الماء
Goéland

خطّاف-سنونو
Hirondelle

هدهد
Huppe

قنبرة
Alouette

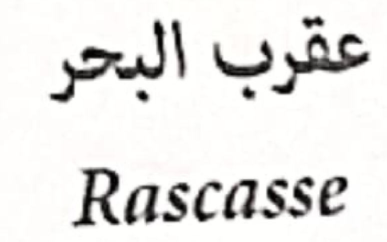
Les poissons osseux الأسماك العظمية



Epinoche	أبو شوكة
Espadon	أبو منقار
Anchois	أنشوبة - بلم
Anguille	أنقليس
Sar	أسبور
Gardon	برعان
Brème	برميس
Mulet	بوري
Thon	تن
Congre	ثعبان البحر
Silure	جري
Esturgeon	حفش
Hareng	رنكة
Sardine	سردين
Rouget	سلطان إبراهيم
Saumon	سمك سليمان
Dorade	المرجان المذهّب
Limande / Sole	سمك موسى
Murène	شيقة
Mole	ضحمة
Morue	غادس
Merlan	غبر
Hippocampe	فرس البحر
Brochet	كراكي - زنجور
Mérou	مارو



أسبور
Sar



عقرب البحر
Rascasse





سلطان ابراهيم
Rouget

ثعبان البحر
Congre

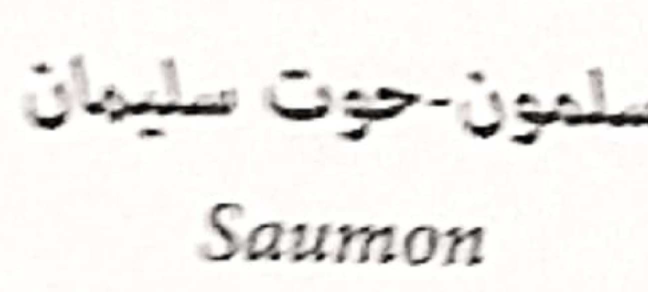


قرش
Requin



مارو
Mérou





سلمون-حوت سليمان
Saumon

الحيوانات البحرية
Les animaux marins

Les cartilagineux	الأسماك الغضروفية
Poisson Scie	منشار
Torpille	رعاد
Requin	قرش
Raie	ورنك - شفنين البحر

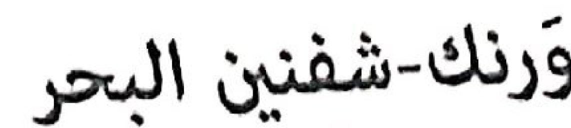
Les mammifères	الثديّات
Epaulard / Orque	أركة
Otarie	أسد البحر
Baleine	حوت
Marsouin	خنزير البحر
Dauphin	دلفين
Cachalot	عنبر
Phoque	فقمة



أسد البحر

Otarie

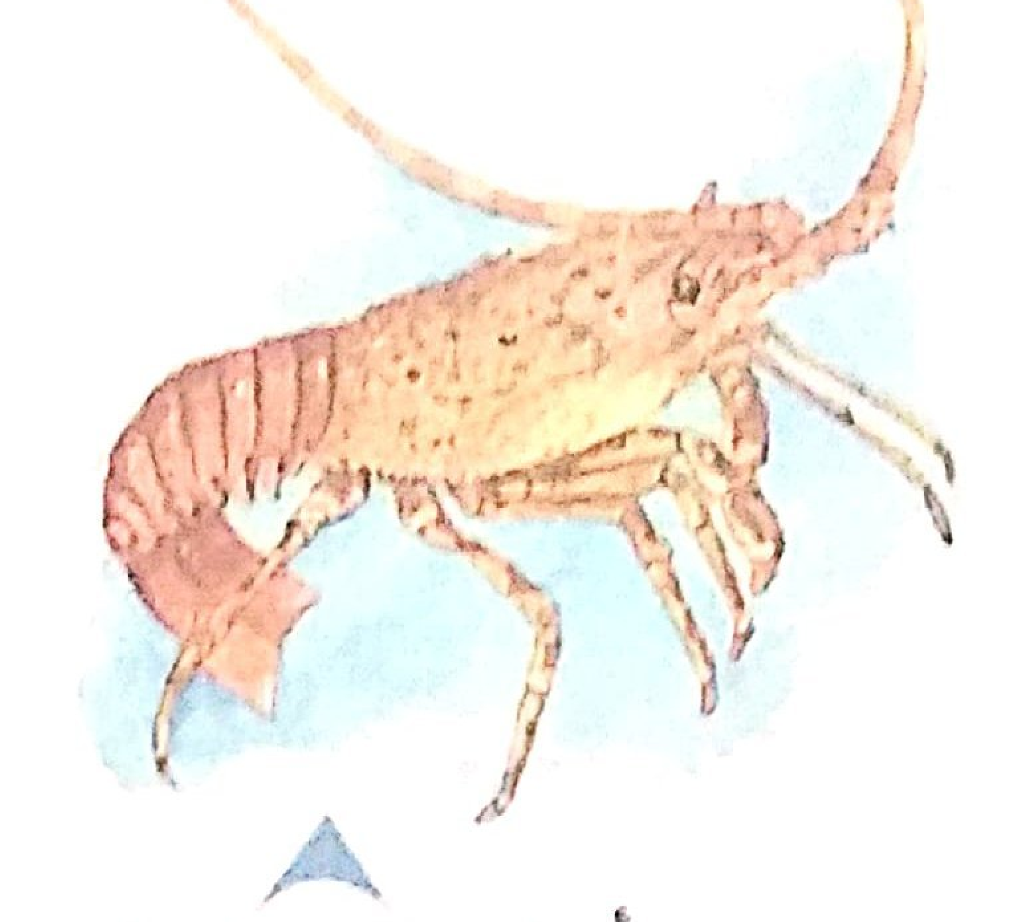
Les crustacés	القشريّات
Langouste	أم الربيان - جرد البحر
Balane	بلان - بلّوط البحر
Crabe	سرطان
Ecrevisse	سرطان البحر
Crevette	قريدس
Homard	كركند

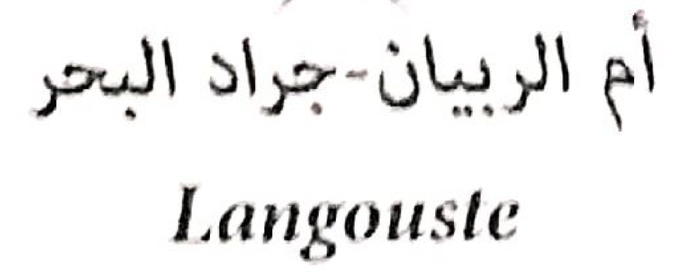


وَرنك-شفنين البحر

Raie

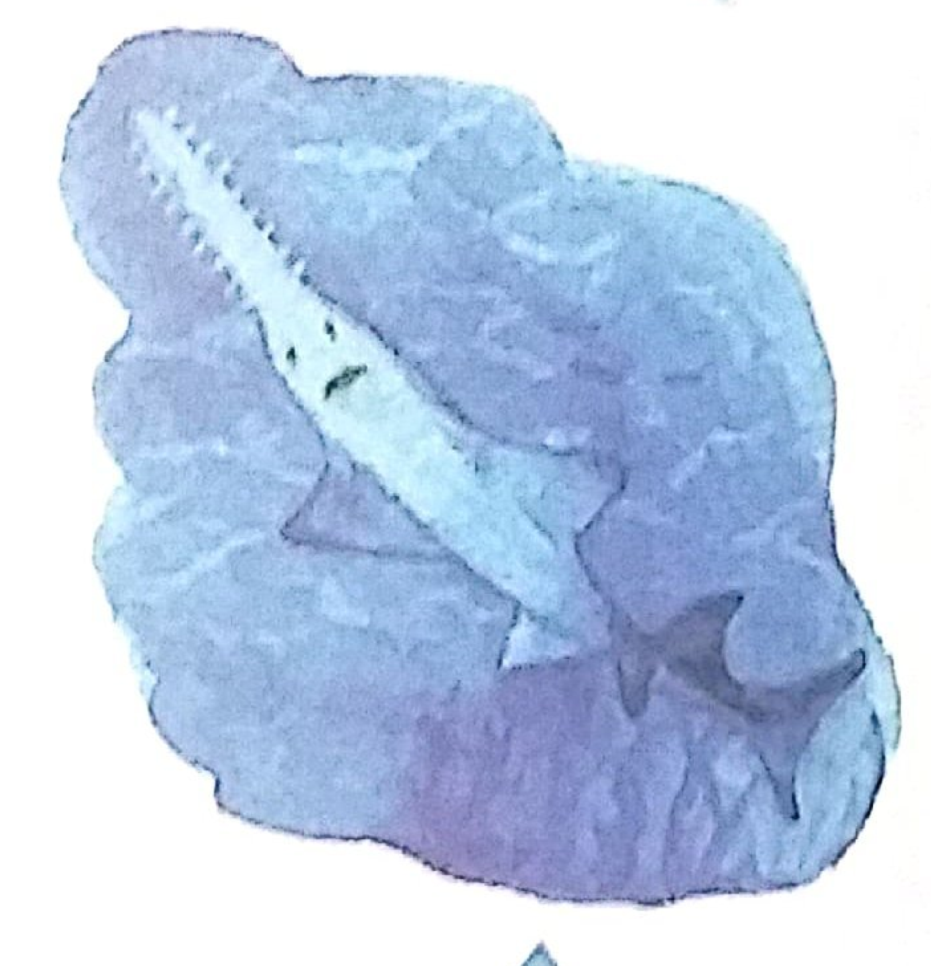






أم الربيان-جراد البحر

Langouste



منشار

Poisson Scie



Les mollusques	الرخويّات
Pieuvre / Poulpe	أخطبوط
Moule	بلح البحر
Calmar	حبّار
Seiche	سبّيدج
Bigorneau	سندانية
Huître	محار

Les enchinodermes	شوكيّات الجلد
Concombres de mer	خيار البحر
Oursin	قنفد البحر
Etoiles de mer	نجوم البحر

Les cnidaires	الأسعات
Anémone de mer	شقائق البحر
Méduse	قنديل البحر
Corail	مرجان

Les spongiaires	الإسفنجيّات
Eponge	اسفنج



قنديل البحر

Méduse

Les reptiles — الزواحف

Les reptiles	الزواحف
Vipère	أفعى
Python	بيتون - أصلة
Boa	بواء
Crocodile	تمساح
Alligator	تمساح أمريكي
Gavial	تمساح هندي
Caméléon	حرباء
Dinosaure	ديناصور
Tortue	سلحفاة
Cobra / Naja	صِلّ
Lézard	عظاية - صنب
Caïman	كيمان

Les amphibiens — البرمائيات

Les amphibiens	البرمائيات
Salamandre	سمندل
Têtard	شرغ
Grenouille verte	شرغ - شرغوف
Grenouille	ضفدع
Crapaud	علجوم

عظاية-صنب
Lézard



حَرْباء
Caméléon

سَمَنْدل
Salamandre

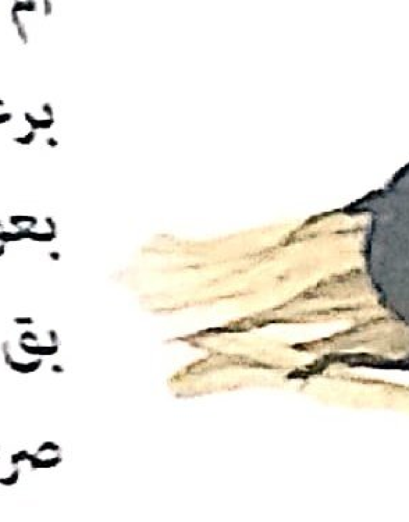


تمساح
Crocodile

الحشرات
Les insectes

خنفساء-جعل

Scarabée



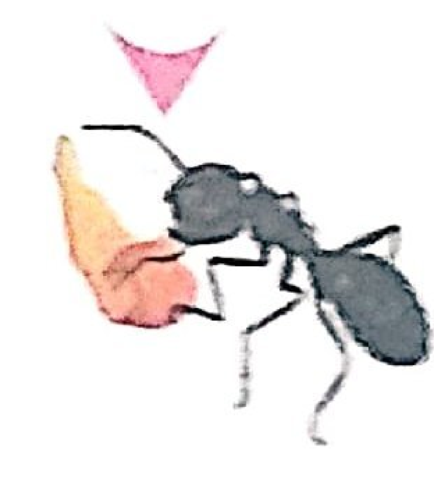
Les insectes — الحشرات

Les insectes	الحشرات
Scolopendre/Mille pattes	أم أربع وأربعين
Puce	برغوث
Moustique	بعوضة
Punaise	بق
Cafard	صرصار
Sauterelle / Criquet	جراد
Hanneton / Scarabée	خنفساء - جعل
Frelon	دبور - زنبور
Coccinelle	دعسوقة
Mouche	ذبابة
Abeille mâle	ذكر النحل - رعل
Guêpe	زنبور
Cigale	زيز الحصاد
Mante religieuse	سرعوف
Grillon	جدجد
Bourdon	طنانة
Scorpion	عقرب
Araignée	عنكبوت
Papillon	فراشة
Poux	قمل
Abeille	نحلة
Fourmi	نملة
Libellule	يعسوب

نملة



Fourmi







دعسوقة

Coccinelle



طنانة

Bourdon

سرعوف

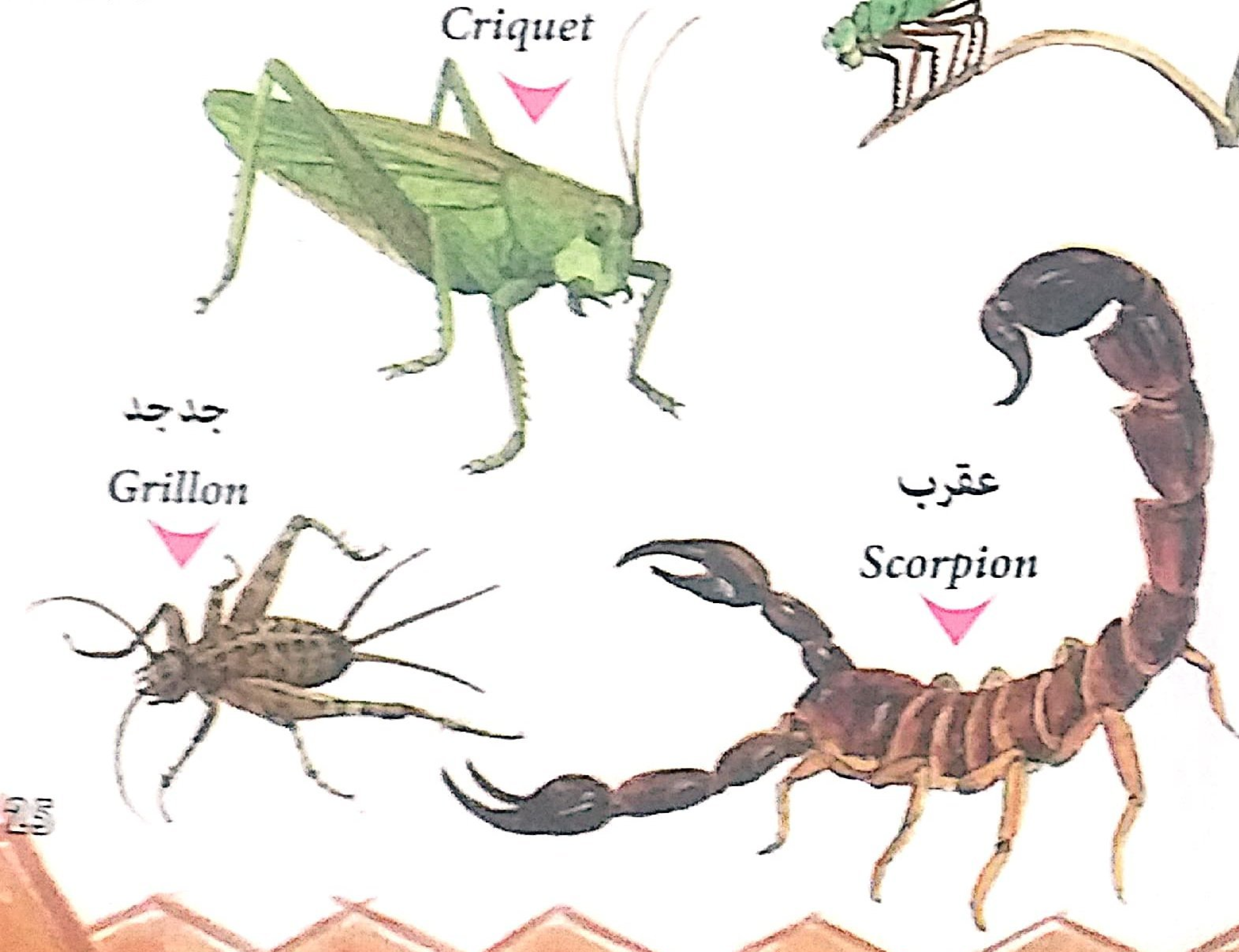
Mante religieuse

يعسوب

Libellule

نحلة

Abeille



جراد

Criquet

جدجد

Grillon

عقرب

Scorpion



Quelques noms d'animaux est leurs petits

Animal	Femelle	Petit
Âne	Ânesse	Ânon ,bourricot
Lion	Lionne	Lionceau
Aigle	Aigle	Aiglon
Renard	Renarde	Renardeau
Eléphant	Eléphante	Eléphanteau
Chameau	Chamelle	Chamelon
Cheval	Jument	Poulain
Ours	Ourse	Ourson
Lapin	Lapine	Lapereau
Bélier	Brebis	Agneau
Bouc	Chèvre	Chevreau
Taureau	Vache	Veau
Cerf	Biche	Faon
Souris	Souris	Souriceau
Singe	Guenon	Guenuche



بعض أسماء الحيوانات وصغارها



الحيوان	الأنثى	الصغير
حمار	أتان	جحش
أسد	لبوة	شبل
ثعلب	ثعالة	هجرس
فيل	عيثوم	دغفل
جمل	ناقة	الفصيل أوالقعود
حصان	فرس	مهر
دب	جهبر	ديسم
أرنب	أرنبة	خرنق
كبش	نعجة	حمل
تيس	معزاة	جدي ، عناق
ثور	بقرة	عجل
ظبي	ظبية	طلا / شاذن
فأر	فرنب	درص
قرد	مي ، زناءة	غشة

الحشرات
Les insectes

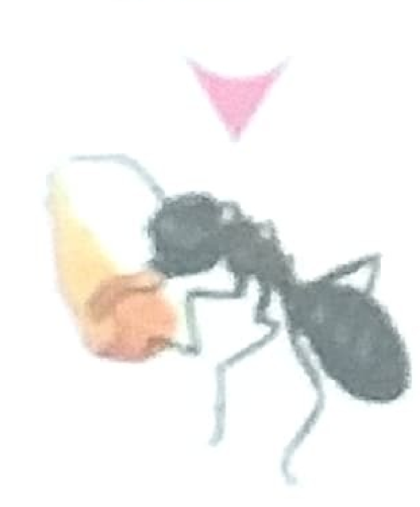
Les insectes — الحشرات

Français	العربية
Abeille	نحلة
Araignée	عنكبوت
Bourdon	طنانة
Cafard	خنفساء-صرصار
Cigale	زيز الحصاد
Coccinelle	دعسوقة
Criquet / Sauterelle	جراد
Fourmis	نملة
Frelon	دبّور - زنبور
Grillon	جدجد
Guêpe	زنبور
Hanneton / scarabée	خنفساء-جعل
Libellule	يعسوب
Mante religieuse	سرعوف
Mille pattes	أم أربع وأربعين
Mouche	ذبابة
Moustique	بعوضة
Papillon	فراشة
Poux	قمل
Puce	برغوث
Punaise	بقّ
Scorpion	عقرب

خنفساء-جعل
Scarabée



نملة
Fourmi





دعسوقة
Coccinelle

طنانة
Bourdon

سرعوف
Mante religieuse

نحلة
Abeille

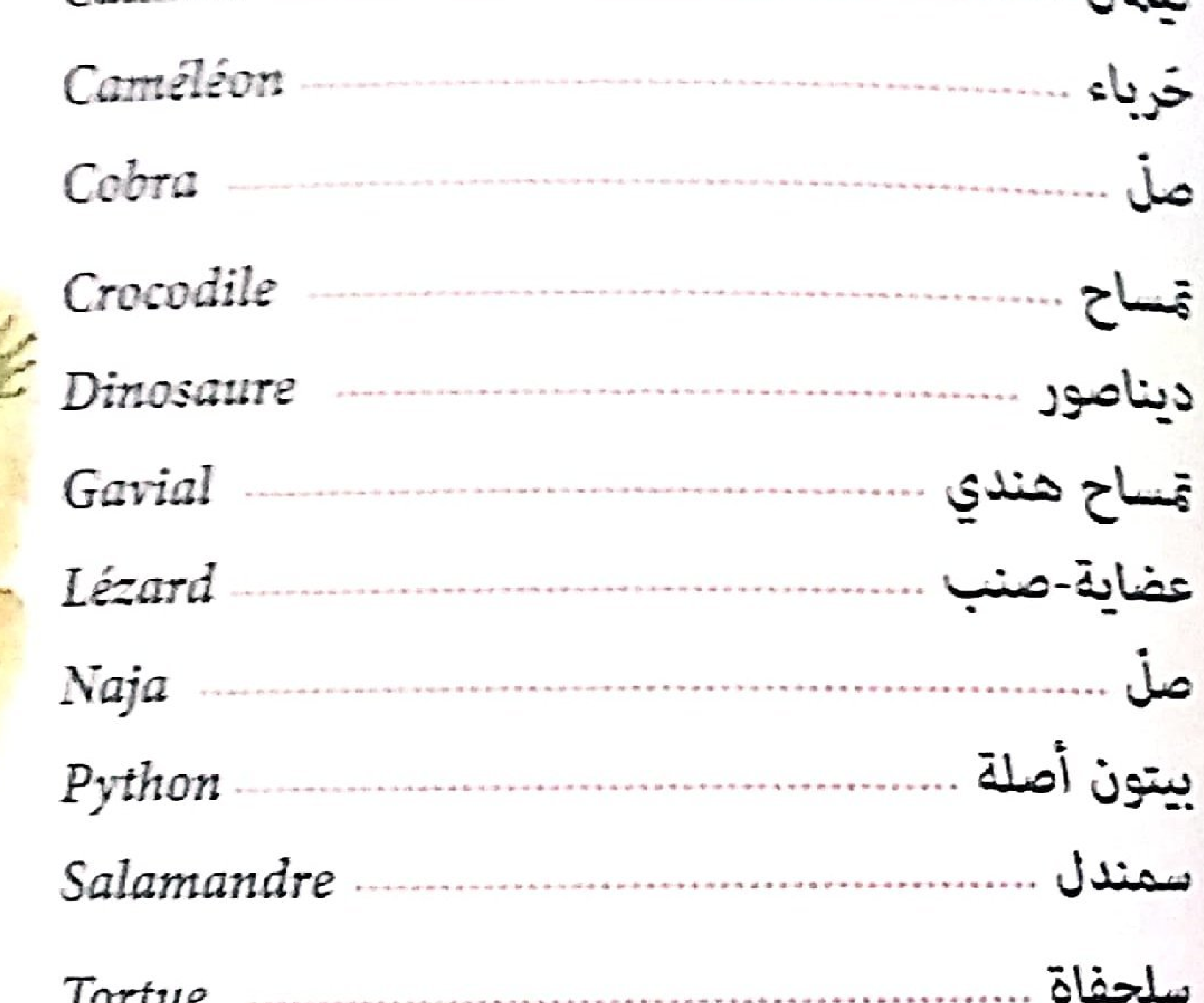
يعسوب
Libellule

جراد
Criquet

جدجد
Grillon

عقرب
Scorpion

Les reptiles — الزواحف



Alligator	تمساح أمريكي
Boa	بُواء
Caïman	كيمان
Caméléon	حَرباء
Cobra	صِلّ
Crocodile	تمساح
Dinosaure	ديناصور
Gavial	تمساح هندي
Lézard	عضاية-صنب
Naja	صِلّ
Python	بيتون أصلة
Salamandre	سمندل
Tortue	سلحفاة
Vipère	أفعى

عظاية-صنب
Lézard

Les amphibiens — البرمائيات



Crapaud	علجوم
Grenouille	ضفدع
Grenouille verte	شرغ - شرغوف
Têtard	شرغ
Salamandre	سمندل الماء



حَرْباء
Caméléon



سَمَنْدل
Salamandre



تمساح
Crocodile



الحيوانات البحرية
Les animaux marins

Les cartilagineux — الأسماك الغضروفية

Poisson Scie	....	منشار
Raie	....	ورنك - شفنين البحر
Requin	....	قرش
Torpille	....	رعاد

Les mammifères — الثديّات

Baleine	....	حوت
Cachalot	....	عنبر
Dauphin	....	دلفين
Epaulard / Orque	....	أركة
Marsouin	....	خنزير البحر
Otarie	....	أسد البحر
Phoque	....	فقمة

أسد البحر

Otarie

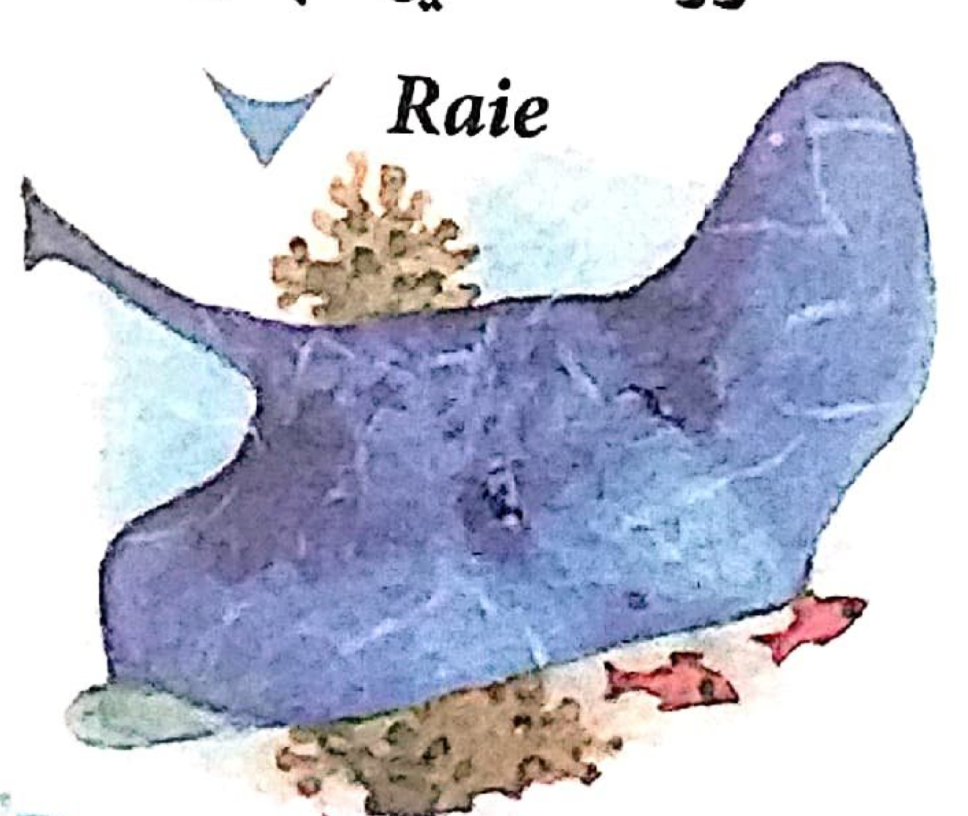


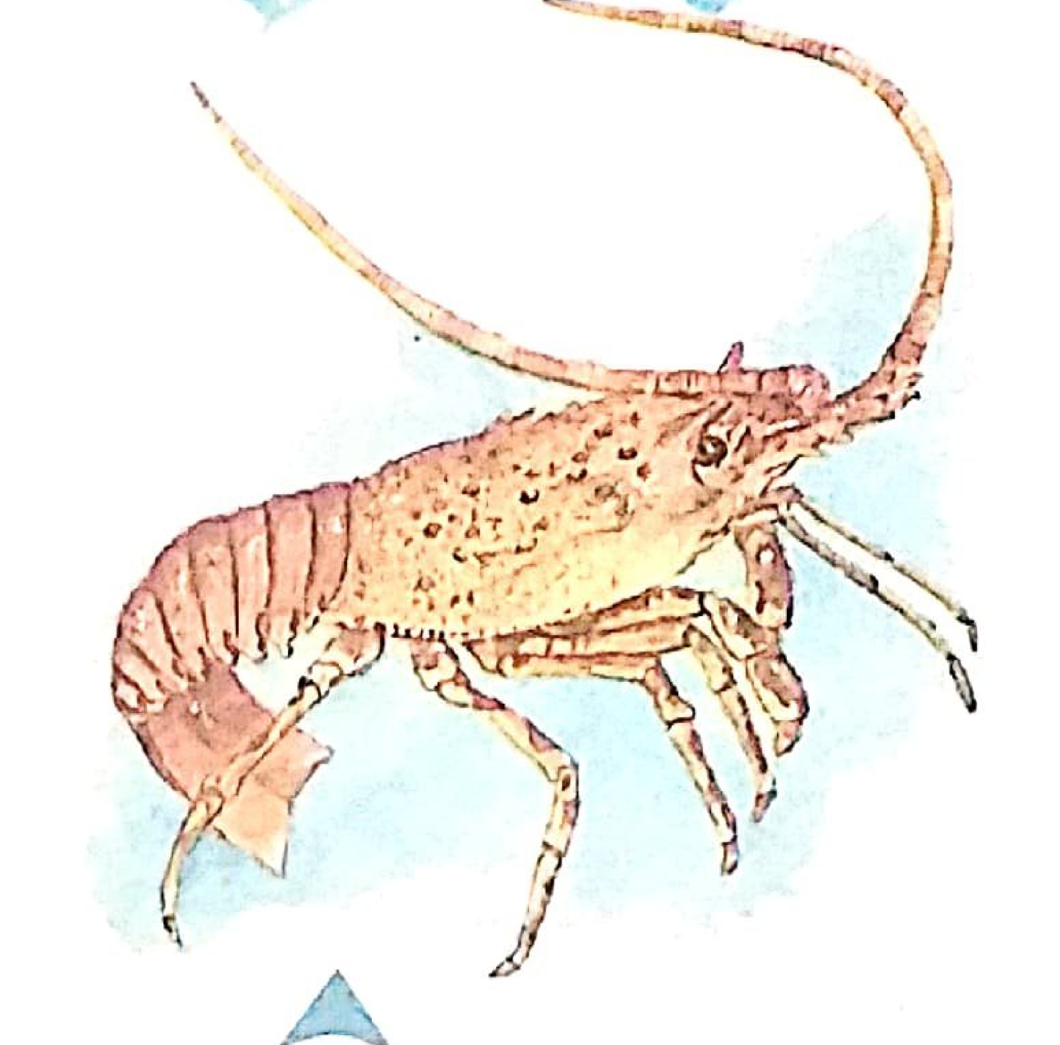
Les crustacés — القشريّات

Balane	....	بلان - بلّوط البحر
Crabe	....	سرطان
Crevette	....	قرديس
Ecrevisse	....	سرطان النهر
Homard	....	كركند
Langouste	....	أم الربيان - جرد البحر

وَرنك-شفنين البحر

Raie

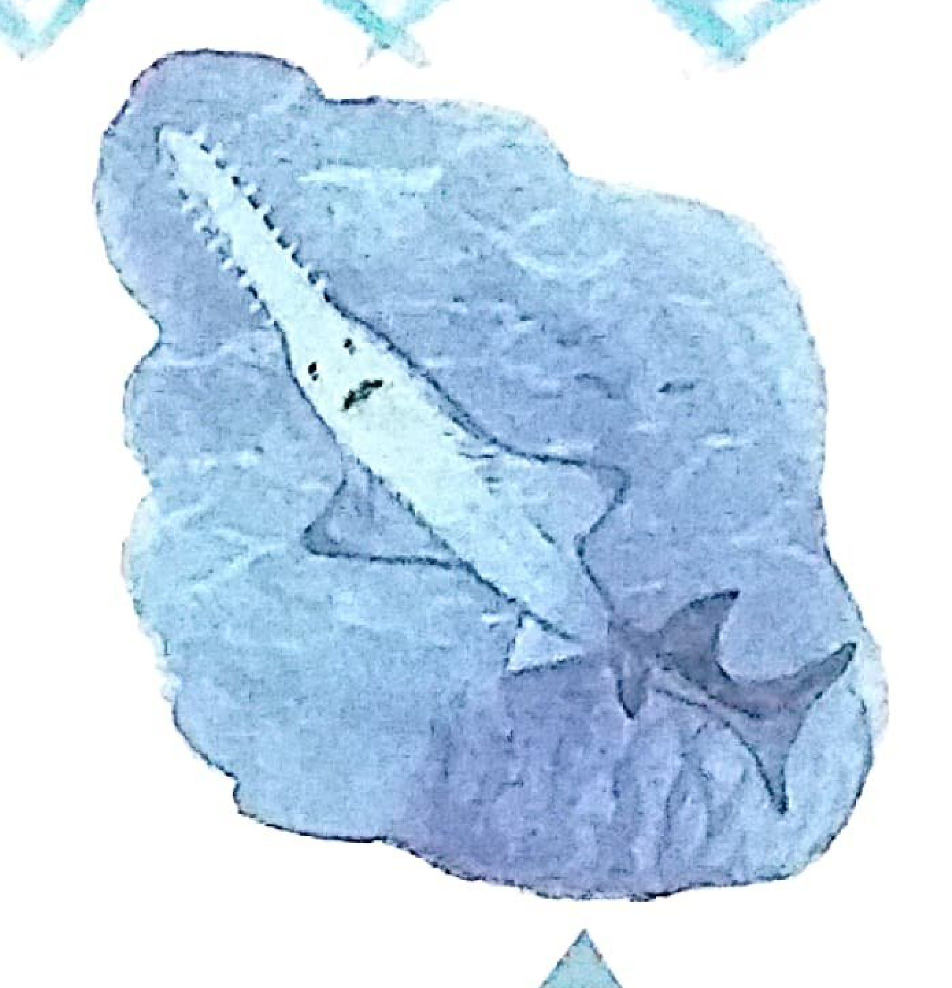




أم الربيان-جرادالبحر

Langouste





منشار

Poisson Scie

Les mollusques — الرخويّات

Bigorneau	....	سندانية
Calmar	....	حبّار
Huître	....	محار
Moule	....	بلح البحر
Pieuvre / Poulpe	....	أخطبوط
Seiche	....	سبّيدج

Les enchinodermes — شوكيّات الجلد

Concombres de mer	....	خيار البحر
Etoiles de mer	....	قنفد البحر
Oursin	....	نجوم البحر

Les cnidaires — الأسعات

Anémone de mer	....	شقائق البحر
Corail	....	قنديل البحر
Méduse	....	مرجان

Les spongiaires — الإسفنجيّات

Eponge	....	اسفنج

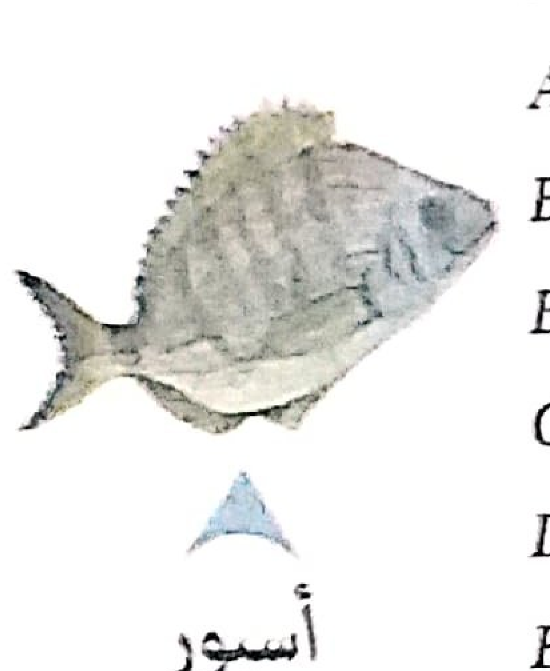


قنديل البحر

Méduse

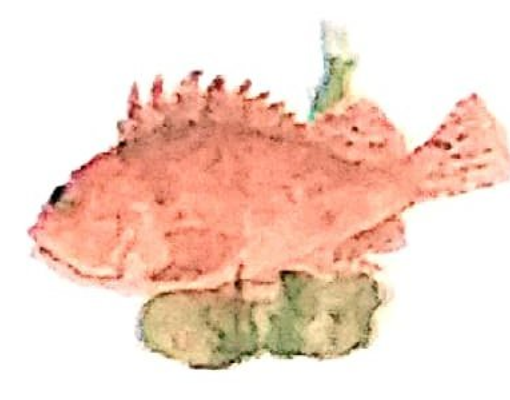
Les poissons osseux الأسماك العظمية

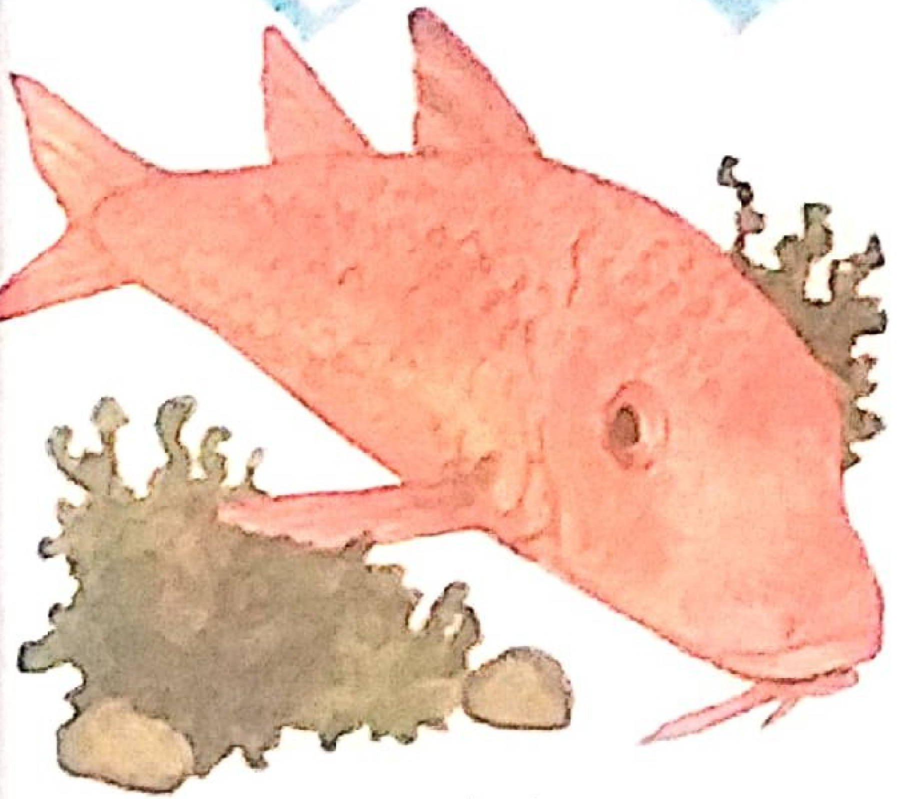
Anchois	أنشوبة-بلم
Anguille	أنقليس
Brème	برميس
Brochet	كراكي-زنجور
Congre	ثعبان البحر
Dorade	المرجان المذهب
Epinoche	أبو شوكة
Espadon	أبو منقار
Esturgeon	حفش
Gardon	برعان
Hareng	رنكة
Hippocampe	فرس البحر
Limande / Sole	سمك موسى
Merlan	غبر
Mérou	مارو
Mole	ضحمة
Morue	غادس
Mulet	بوري
Murène	شيّقة
Rouget	سلطان ابراهيم
Sar	أسبور
Sardine	سردين
Saumon	سمك سليمان
Silure	جرّي
Thon	تنّ



أسبور
Sar

عقرب البحر
Rascasse





سلطان ابراهيم
Rouget



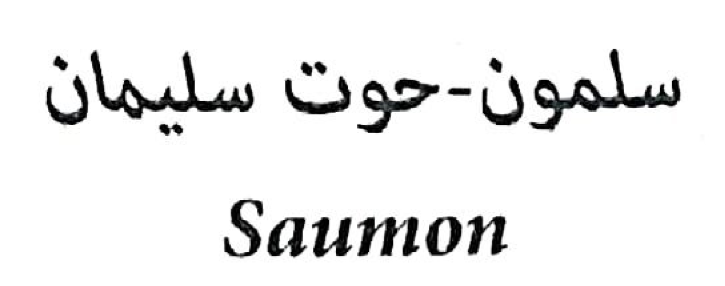
ثعبان البحر
Congre

قرش
Requin

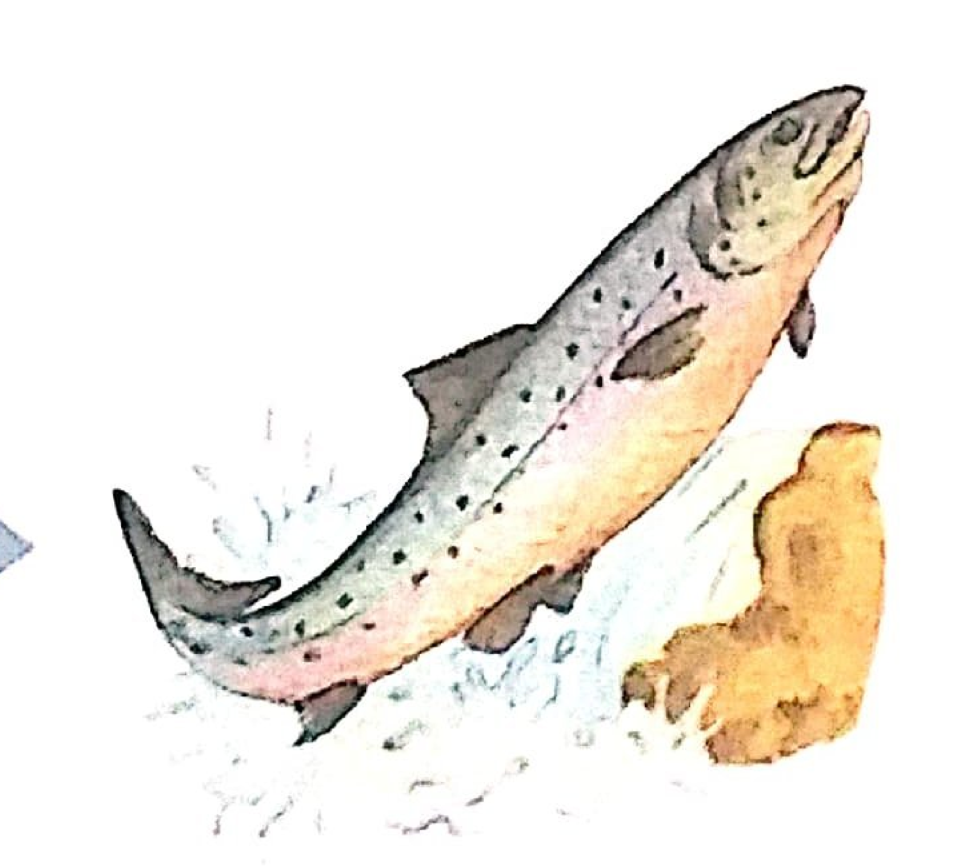




مارو
Mérou



سلمون-حوت سليمان
Saumon



Kiwi	كيوي
Manchot	طرسوخ
Marabout	أبو سعن
Martinet	سمامة
Martin pêcheur	قاوند-قرلي
Merle	شحرور
Mésange	قرقف-قرقب
Moineau	عصفور دوري
Mouette	نورس
Palombe	حمام بري
Pélican	بجع
Perdrix	حجل
Perdreau	فرخ الحجل
Perroquet	ببّغاء
Perruche	درّة
Pie	عقعق
Pivert	نقّار أخضر
Pigeon	حمام قمري
Pingouin	بطريق
Pinson	شرشور
Pluvier	زقزاق-قطقاط
Roitelet	صعوة
Rossignol	عندليب-هزار-بُلبل
Rouge-gorge	أبو الحناء
Sarcelle d'été	حذف صيفي
Tisserin	أبو نسّاج
Vanneau	أبو طيط
Verdier	خضيري



خطّاف-سنونو
Hirondelle



طرسوخ
Manchot

نورس-زمّج الماء
Goéland

هدهد
Huppe



قنبرة
Alouette





عصفور دوري
Moineau





Les rapaces — الطيور الجارحة



بومة صمعاء
Chouette

Aigle	نسر-عقاب
Aiglon	فرخ النسر
Chat-huant	بومة سمراء
Chouette	بومة صمعاء
Condor	كوندور (نسر أمريكي)
Emerillon	صقر
Epervier	باشق
Faucon	باز-صقر
Faucon pèlerin	شاهين
Grand Duc	بوهة
Harpie	عقاب أمريكي
Hibou	بوم

Les volailles — الدواجن

Autruche	نعامة
Autruchon	ظليم - ذكر النعام
Canard	بط
Caneton	فرخ البط
Coq / Dindon	ديك
Dinde	ديك الرومي - حبشي
Emeu	نعامة استرالية
Macreuse	بط قطبي
Oie	اوز
Paon	طاووس
Poule d'eau	دجاجة الماء

نعامة
Autruche

نسر-عُقاب
Aigle

اوزّة
Oie

قيقب-وقواق
Coucou

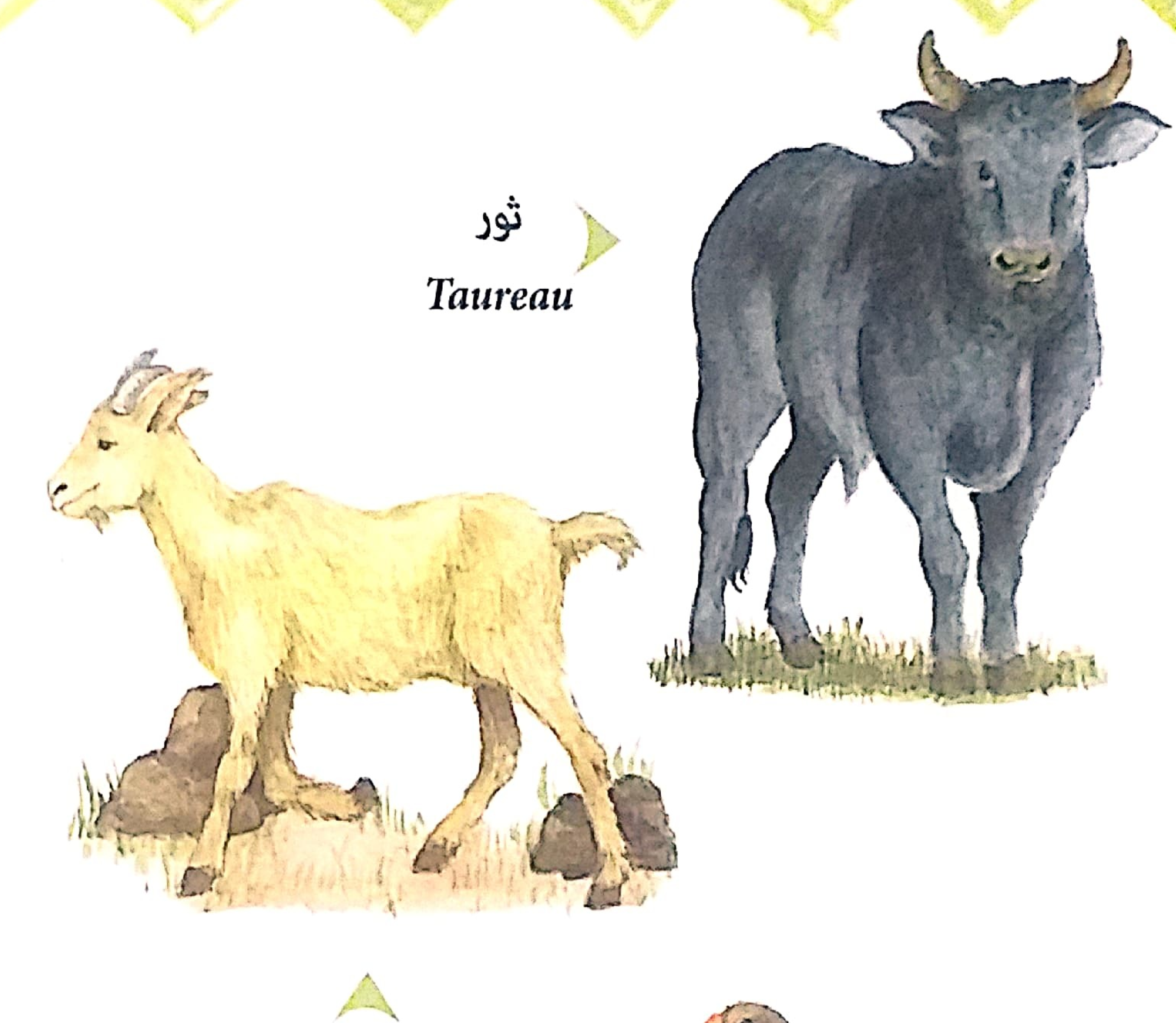


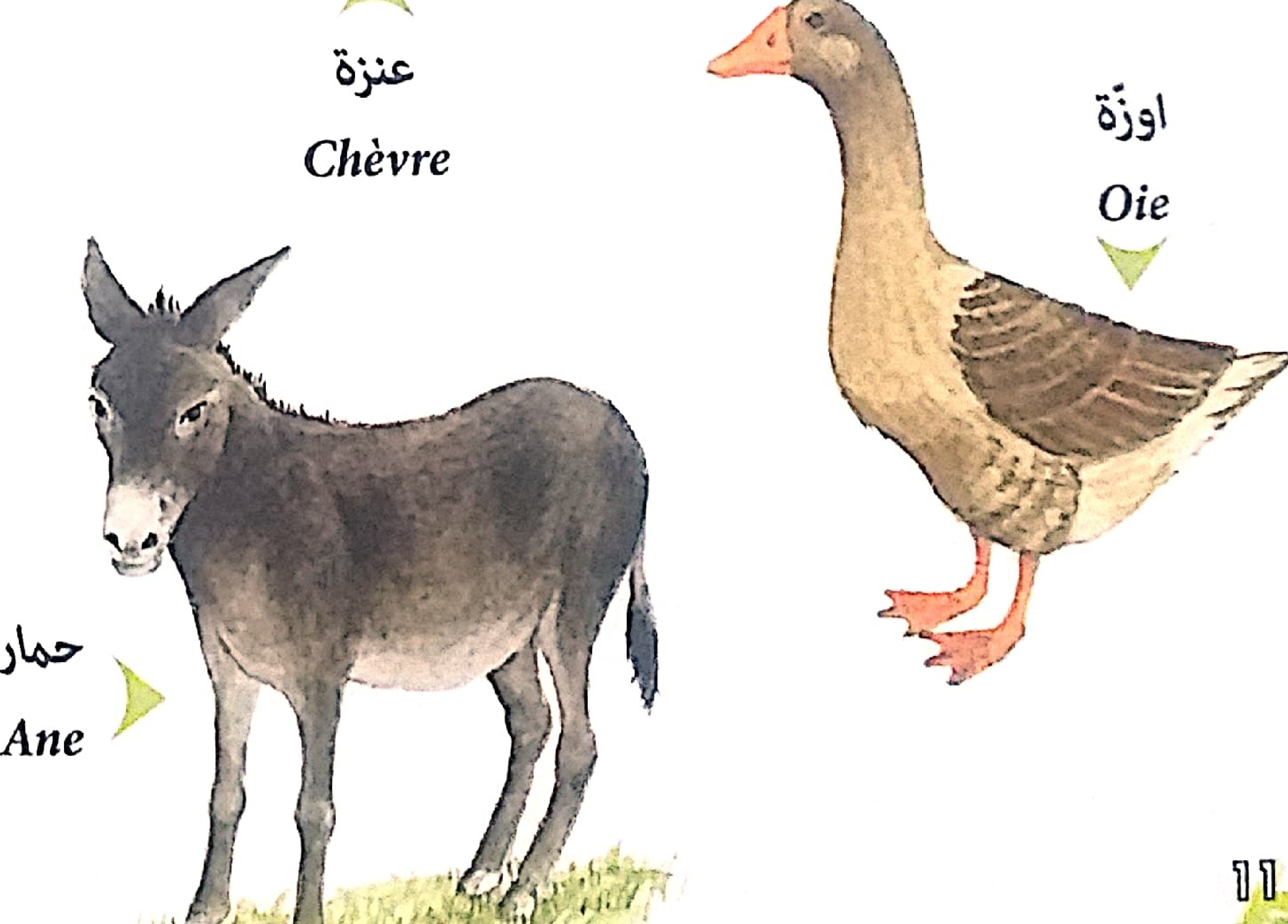
Les animaux de la ferme حيوانات المزرعة

Agneau	حمل
Ane	حمار
Bœuf	ثور
Bouc	عتروس-تيس
Brebis	نعجة-شاة
Bourricot	جحش
Chat	قط
Chevreau	جدي
Chèvre	عنزة
Chien	كلب
Lapin	أرنب
Lapereau	صغير الأرنب
Mouton	خروف
Oie	اوزة
Poule	دجاجة
Taureau	ثور
Vache	بقرة

دجاجة

Poule







Les herbivores — آكلات الأعشاب



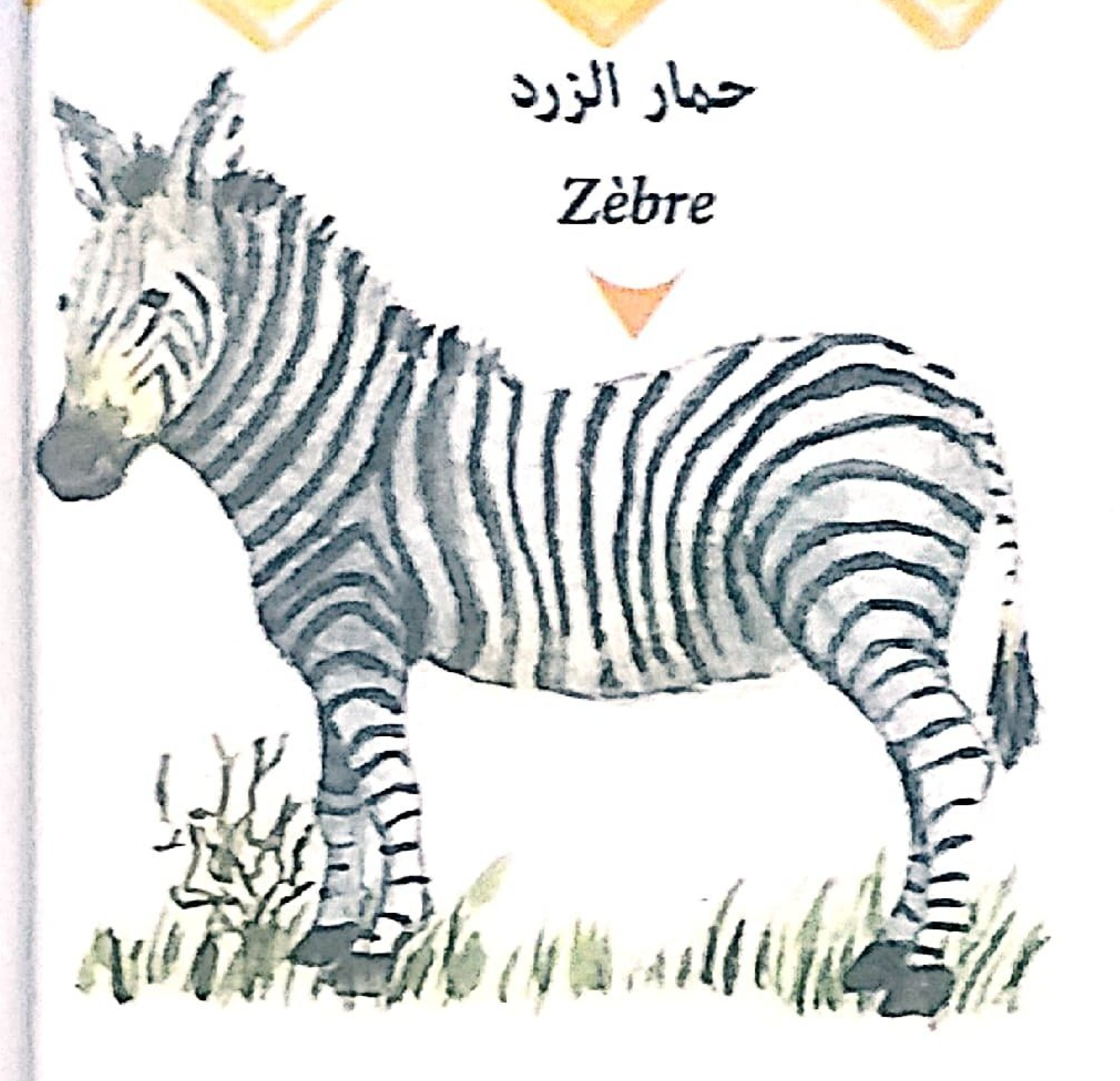
Jument	فرس انثى الخيل
Kangourou	قنعر-أباز
Koala	كوالا
Lama	لامة
Lièvre	أرنب بري
Mammouth	ماموت
Marmotte	مرموط
Panda	بندا
Paresseux	كسلان
Porcelet	خنّوص
Porc	خنزير
Porc-épic	شهيم
Poulain	مهر
Sanglier	خنزير بري
Singe	قرد
Taupe	خلد
Taureau	ثور
Zèbre	حمار الزرد
Zèbu	دربانى





قنفذ
Hérisson

حمار الزرد
Zèbre





كُوالا
Koala



قَنْغَر-أبار
Kangourou



Les herbivores — آكلات الأعشاب

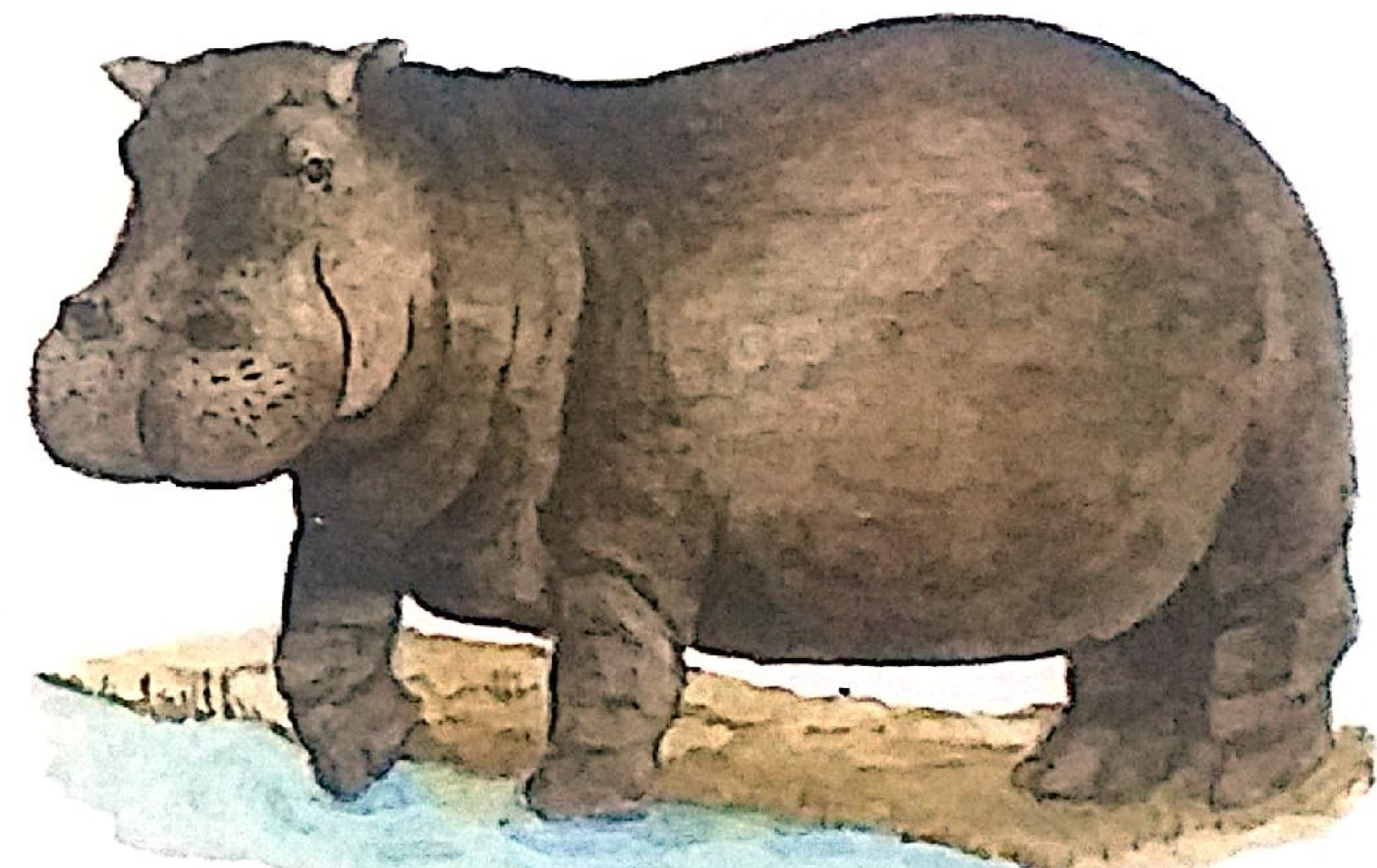
Antilope	ظبي
Anesse	حمار
Ane	أتان
Alpaga	ظبي البكة
Biche	أيلة-ظبية
Bison	بقر وحشي
Bouquetin	وعل أوربا
Buffle	جاموس
Castor	قندس
Cerf	أيل
Chameau / Dromadaire	جمل
Chamois	شمواء
Cheval	حصان
Chevreuil	يحمور
Chimponzé	بعامة
Cobaye	خنزير هندي
Cochon	خنزير
Elan	وعل
Eléphant	فيل
Ecureuil	سنجاب
Gazelle	غزالة
Gerboise	يربوع
Girafe	زرافة
Gnou	ظبي إفريقيا
Gorille	غوريلا
Guenon	هجرس
Hamster	قداد همستر
Hérisson	قنفذ
Hippopotame	فرس النهر - برنيق


يربوع
Gerboise


خنزير هندي
Cobaye

شمواء
Chamois

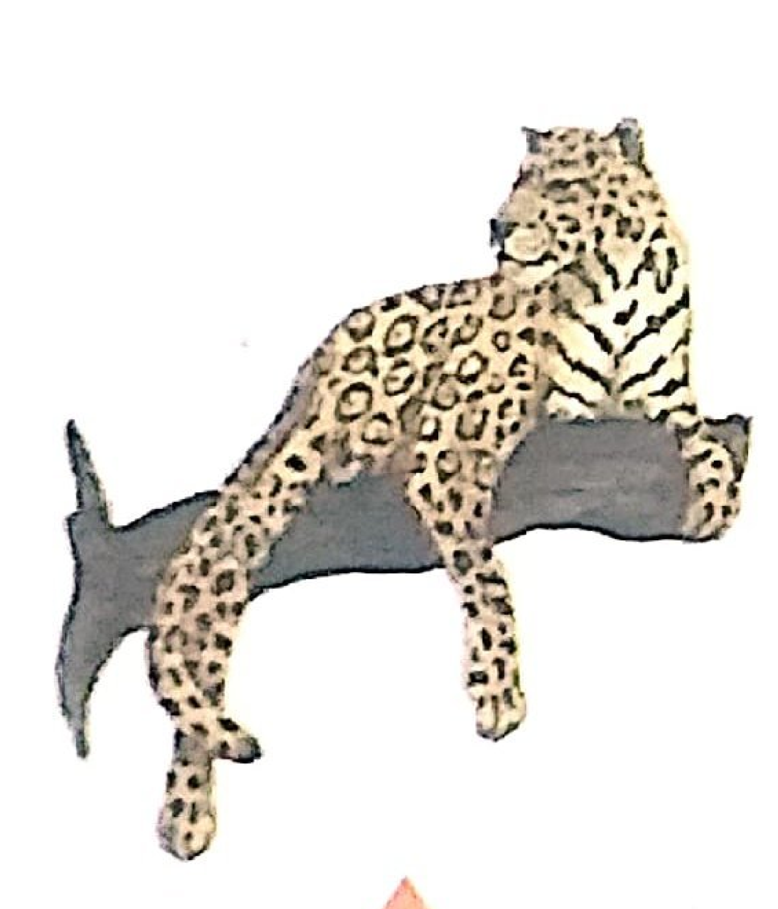

قندس
Castor


فرس النهر-برنيق
Hippoptame

Les carnivores / آكلات اللحوم



Belette	أبن عرس
Chacal	أبن آوى
Couguar/Puma	كوجر
Fouine	دلق (نمس)
Guépard	فهد
Hyène	ضبع
Jaguar	نمر أمريكي (يغور)
Léopard	نمر مرقّط
Levrette	سلوقية
Lévrier	سلوقي
Lion	أسد
Lionceau	شبل
Lionne	لبؤة
Loup	ذئب
Louveteau	جرموز
Loutre	قطّاعة (ثعلب الماء)
Lynx	وشق
Mangouste	نمس
Ours	دب
Panthère noire	نمر أسود
Putois	ظربان
Renard	ثعلب
Tigre	نمر هندي ،ببر
Zibeline	سمّور



نمر أمريكي (يغور)
Jaguar



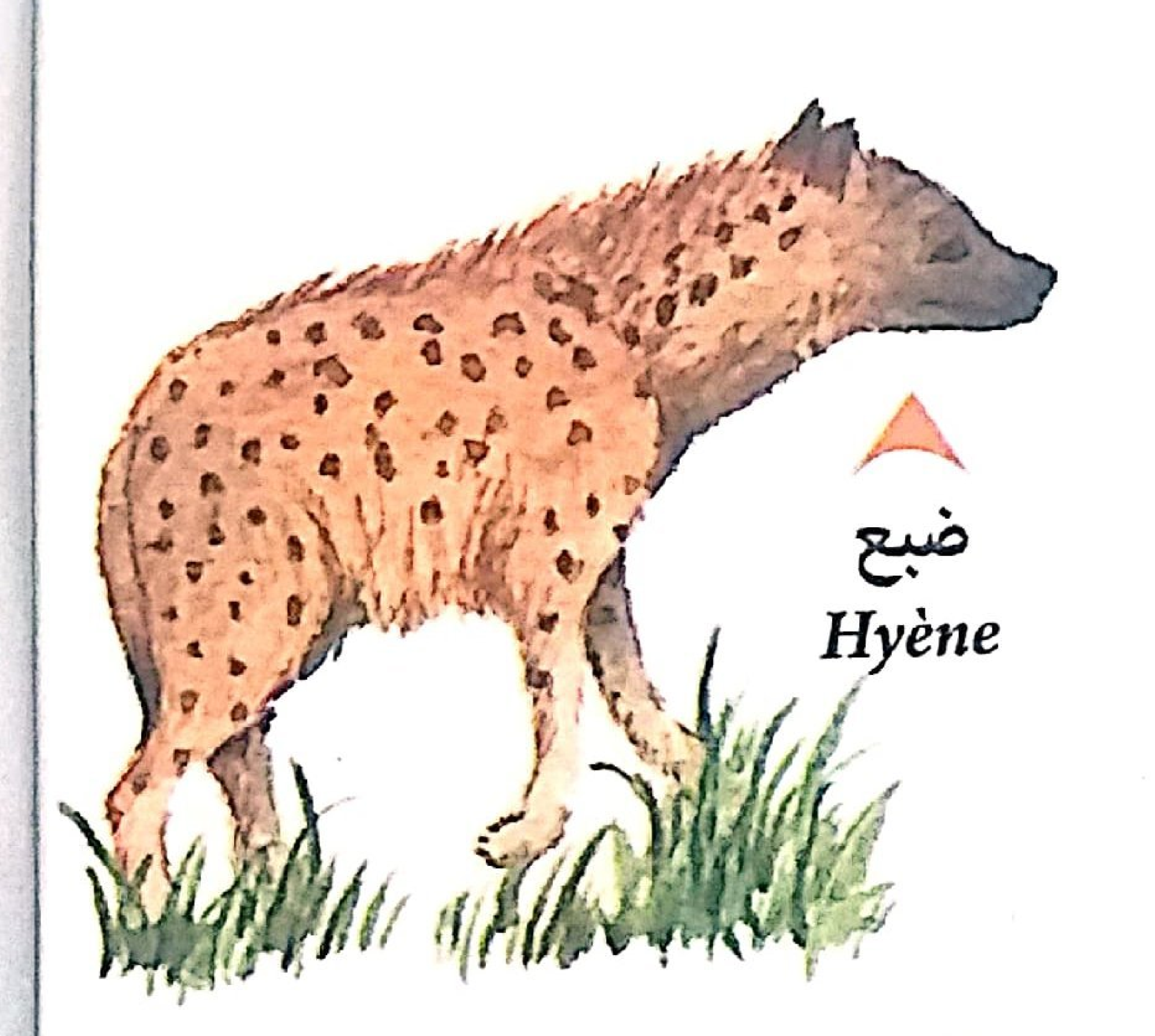




ذئب
Loup







ضبع
Hyène

ISBN: 978-9961-57-252-8
Dépôt légal: 934-2014

Ce dictionnaire a pour but de faire découvrir le vocabulaire des animaux de notre entourage dans les deux langues l'arabe et le français.

Les termes sont classés par famille : Poissons, Oiseaux ,Animaux de la forêt , etc.. et sont accompagnés d'une illustration permettant de reconnaitre l'animal désigné. Ce livre est destiné aux élèves de tous les niveaux, même les grandes personnes peuvent le consulter avec profit.

SOMMAIRE


200,-

DICTIONNAIRE DES ANIMAUX

Français - Arabe

Réalisé par: Rym Harkat
Illustrations: Oussama Mezher
Revu par: Souad Lamouti




Cet ouvrage a été publié avec le soutien du Ministère de la Culture.
DICTIONNAIRE
DES ANIMAUX
Français - Arabe
دار الآفاق
الجزائر